

Mülteci Hakları Merkezi
Refugee Rights Turkey

Refik Saydam Cad. Dilber Apt. No: 39 Kat: 4
Şişhane, Beyoğlu – İstanbul
T: +90 212 292 48 30
F: +90 212 292 48 33
E: info@mhd.org.tr

شما می توانید به تمامی کتابچه ها و ویدیو های اطلاعاتی ما برای پناهندگان
و پناهجویان در ترکیه از طریق بخش انتشارات وبسایت رسمی ما:

<https://www.mhd.org.tr>

و یا از طریق پورتال اطلاعاتی ما برای پناهندگان در ترکیه که در آوریل 2019
فعال گردیده دسترسی داشته باشید:

<https://multecihaklari.info>
<https://refugeerights.info>





ایا سازمان حقوق پناهندگان ترکیه وابسته به دولت ترکیه یا کمیساریای عالی پناهندگان سازمان ملل متحد می باشد (UNHCR) می باشد؟

سازمان حقوق پناهندگان ترکیه ، یک سازمان اجتماعی مدنی مستقل می باشد . این سازمان شریک اجرایی دولت ترکیه یا کمیساریای عالی پناهندگان سازمان ملل متحد نمی باشد. با این حال، سازمان حقوق پناهندگان ترکیه برای اطمینان از اینکه افراد جویای حمایت بین المللی و افرادی که تحت حمایت موقت در ترکیه از حمایت قانونی بهره مند می شوند ، با مقامات مربوطه ترک و کمیساریای عالی پناهندگان سازمان ملل متحد همکاری می کند .

ایا باید برای خدمات فراهم شده توسط سازمان حقوق پناهندگان ترکیه ، هزینه پرداخت کنم؟

تمامی خدمات فراهم شده از سوی سازمان حقوق پناهندگان ترکیه رایگان می باشد. قطعا آگاه باشید که هر فردی یا سازمانی درخواست هر گونه پرداخت مالی یا دیگر مزایای مالی در نام ما را از شما میکند، لطفا بی درنگ انها را به سازمان ما گزارش دهید. ما اطلاعات شما را محرمانه نگه می داریم .

آیا سازمان حقوق پناهندگان ترکیه اطلاعات من را محرمانه نگه می دارد؟

سازمان حقوق پناهندگان ترکیه روی یک اصل محرمانه جدی عمل می کند و به حریم خصوصی افرادی که با دفتر ما تماس حاصل می کنند ، احترام می گذارد. بنابراین ما اطلاعات یا مدارک شما را بدون خواست یا رضایت شما با هیچ فرد سومی درمیان نخواهیم گذاشت.

چگونه می توانم با سازمان حقوق پناهندگان تماس بگیرم؟

شما در هر نقطه ای که در ترکیه باشید ، می توانید در تمامی روزهای کاری هفته (از دوشنبه تا جمعه) از ساعت ۱۰ صبح تا ساعت ۵ بعد از ظهر بصورت حضوری به دفتر ما بیائید یا با تلفن ، فاکس یا ایمیل با ما تماس بگیرید.

دانشجویان خارجی که حق اقامت قانونی در ترکیه را دارند. می توانند به غیر از بورس های تحصیلی ترکیه ، در برنامه بورس تحصیلی عالی اداره کل بنیادهای جمهوری ترکیه نیز اقدام کنند. در محدوده این برنامه بورسیه ، که براساس موفقیت تحصیلی ارزیابی می شود ، در طول دوره آموزش ۸ ماهه ، هر ماه مقدار مشخصی خرجی داده می شود. برای اطلاعات بیشتر می توانید به <https://www.vgm.gov.tr> مراجعه کنید.

برای کسب اطلاعات در مورد سایر بورس تحصیلی ارائه شده به دانشجویان ، می توانید با سازمان های غیر دولتی تماس بگیرید.

من می خواهم زبان ترکی یاد بگیرم. از کجا می توانم اقدام کنم؟

کودکان ، جوانان و بزرگسالانی که می خواهند زبان ترکی یاد بگیرند می توانند به مراکز آموزش عمومی در استان یا منطقه خود مراجعه کنند. برای ثبت نام در مراکز آموزش عمومی نیازی به پرداخت هزینه نیست. برای ثبت نام در مراکز آموزش عمومی به کارت شناسایی حمایت بین المللی نیاز دارید. علاوه بر این ، سازمان های مختلف غیردولتی دوره های رایگان زبان ترکی را مطابق با پروتکل وزارت آموزش و پرورش برگزار می کنند. می توانید از این دوره ها بهره مند شوید.

من می خواهم آموزش حرفه ای و دوره کارآموزی را سپری کنم. از چه فرصت هایی می توانم بهره مند شوم؟

می توانید برای شرکت در دوره های آموزش حرفه ای ، به مراکز آموزش عمومی در استان یا منطقه خود مراجعه کنید. برای ثبت نام در مراکز آموزش عمومی نیازی به پرداخت هزینه نیست. هر مرکز آموزش عمومی دوره هایی را که در آن موجود می باشد خودش تعیین می کند و می تواند دوره های جدید را با توجه به تقاضا باز کند. به همین دلیل ، ما توصیه می کنیم که به مراکز آموزش عمومی بروید و در مورد دوره های باز شده اطلاعات کسب کنید. برای ثبت نام در مراکز آموزش عمومی ، کارت شناسایی حمایت بین المللی لازم است.

موسسه کاریابی ترکیه (İŞKUR) نیز دوره های مختلف آموزش حرفه ای را برگزار می کند. با مراجعه به مراکز İŞKUR می توانید در مورد دوره های موجود اطلاعات کسب کنید. علاوه ، برخی از سازمانهای غیردولتی می توانند با همکاری وزارت آموزش و پرورش دوره های حرفه ای رایگان را برگزار کنند.

سازمان حقوق پناهندگان ترکیه چگونه می تواند به من کمک کند؟

سازمان حقوق پناهندگان ترکیه ، برای افرادی که در جستجوی حمایت بین المللی و افرادی که تحت حمایت موقت در ترکیه هستند اطلاعات و کمک رایگان فراهم می کند. شما می توانید برای پرسشهایتان در باره دسترسی به راهکارهای حمایت در ترکیه و حقوق و آزادی های اساسی به دفتر ما مراجعه کنید .

افرادی که تحت حمایت بین المللی هستند می توانند در ترکیه به دانشگاه بروند؟

افرادی که از تحت حمایت بین المللی هستند ، در صورت به جای آوردن شرایط و مقررات موجود می توانند به دانشگاه های ترکیه بروند. برای ادامه تحصیلات عالی لازم است دوره دبیرستان را به پایان برسانید. افرادی که تحصیلات دبیرستان خود را با موفقیت در مدارس آموزش عالی در ترکیه به پایان رسانده اند و یا افرادی که تحصیلات دبیرستان را در مدارس آموزش از راه دور تحت نظر وزارت آموزش و پرورش در ترکیه با موفقیت به پایان رسانده اند ، امکان ادامه تحصیلات عالی برایشان میسر می باشد. فقط ، اگر تحصیلات دبیرستان خود را در کشور دیگری دریافت کرده اید یا اگر نمی توانید مستند کنید که دوره دبیرستان خود را به پایان رسانده اید ، برای دریافت گواهی معادل سازی دبیرستان باید در دبیرستان آموزش عالی ثبت نام کنید. تمامی افراد خارجی که می خواهند تحصیلات عالی در ترکیه ادامه دهند بایستی آزمون (YÖS) در دانشگاهی که درخواست داده اند را با موفقیت پشت سر بگذارند. آزمون YÖS ممکن است مستلزم پرداخت هزینه باشد. دانشگاه ها همچنین می توانند اسناد مختلفی راجع به تحصیلاتی که شخص دریافت کرده است ، دیپلم دبیرستان و مدارک مشابه را درخواست کنند. علاوه بر این ، دانشگاه ثبت نام کننده اسنادی که میزان سطح زبان نسبت به رشته ای که انتخاب کرده اید را ، می توانند درخواست شوند. برای اطلاعات دقیق تر در مورد شرایط و هزینه های ثبت نام ، توصیه می کنیم که از امور دانشجویی دانشگاه ها و یا از وب سایت های آنها بازدید کنید.

آیا می توانم در دانشکده های آموزش از راه دور دانشگاه ها ثبت نام کنم؟

افرادی که تحت حمایت بین المللی هستند ، در صورت به جای آوردن شرایط و مقررات موجود می توانند در دانشکده های آموزش از راه دور دانشگاهها ثبت نام کنند. اگرچه زبان تدریس اکثر دروس ارائه شده در دانشکده های آموزش از راه دور به زبان ترکی است ، اما رشته ها و برنامه هایی نیز وجود دارند که به زبانهای مختلف آموزش می دهند. برای کسب اطلاعات بیشتر در مورد دانشکده های آموزش از راه دور و برنامه های آموزشی ارائه شده و اطلاعات بیشتر در مورد شرایط ثبت نام می توانید به وب سایت دانشگاه ها مراجعه کنید.

آیا می توانم از بورس تحصیلی در طول تحصیلات دانشگاهی خود بهره مند شوم؟

بورس های تحصیلی مختلفی برای دانشجویان در دانشگاههای ترکیه ارائه می شود. ترک های خارج از کشور و برنامه هایی که تحت نظر معاونت جوامع خویشاوندی با عنوان "بورسیه تحصیلی در ترکیه" ارائه شده است ، دانشجویان تحت حمایت بین المللی همچنین می توانند از بورسیه آموزش عالی بهره مند شوند. برای کسب اطلاعات بیشتر در مورد برنامه های مختلف بورس تحصیلی ارائه شده در این زمینه ، می توانید به آدرس <http://www.turkiyeburslari.gov.tr> مراجعه کنید.

در حال حاضر پنج موسسه آموزش از راه وجود دارد: آموزش از راه دوره متوسطه؛ آموزش از راه دوره دبیرستان؛ آموزش از راه دبیرستان حرفه ای، آموزش از راه دبیرستان امام هاتپ و آموزش از راه دور فنی و حرفه ای. زبان تدریس در مدارس آموزش از راه ترکی است و امتحانات نیز به زبان ترکی برگزار می شود.

برای ثبت نام در دوره متوسطه آموزش از راه دور ، حداقل ۴۱ سال سن و گذراندن کلاس ۴ دبستان لازم است. اگر تحصیلات خود را در خارج از ترکیه به پایان رسانده اید ، ابتدا باید با ارائه مدارک تحصیلی خود به اداره کل آموزش و پرورش استان معادل سازی را دریافت کنید ،. پس از دریافت گواهی معادل سازی خود ، می توانید برای ثبت نام در مدرسه متوسطه آموزش از راه دور اقدام کنید. می توانید درخواست های خود را به مرکز آموزش عمومی ، دبیرستان های حرفه ای یا مدارس امام هاتپ در منطقه خود ارسال کنید. اگر زبان ترکی شما در سطح ادامه تحصیل به زبان ترکی نیست ، ممکن است از شما خواسته شود که در یک دوره زبان ترکی یا یک دوره کلاس خواندن و نوشتن به زبان ترکی ثبت نام کنید.

ثبت نام در دبیرستان آموزش از راه دور ، دبیرستان آموزش از راه دور حرفه ای و دبیرستان آموزش از راه دور امام هاتپ که آموزش از راه دور را ارائه می دهند محدودیت سنی ندارد. شخصی که تحصیلات متوسطه را در ترکیه به پایان رساند می تواند با ارایه مدرکی که این آموزش را با موفقیت به پایان رسانده است ، برای ثبت نام اقدام کند. کسانی که تحصیلات متوسطه خود را در خارج از کشور به پایان رسانده اند می توانند دیپلم خود را به اداره آموزش و پرورش استان تحویل دهند و مراحل معادل سازی لازم را انجام دهند و با گواهی معادل سازی که دریافت می کنند جهت ثبت نام اقدام کنند. در هنگام ثبت نام ، باید کارت شناسایی حمایت بین المللی و مدرک دوره متوسطه را به همراه داشته باشید. می توانید در مرکز آموزش عمومی ، دبیرستان های حرفه ای یا مدارس امام هاتپ در منطقه خود ثبت نام کنید. بعضی از دروس هایی را که دانش آموزان در دبیرستان آموزش از راه دور و یا در دبیرستان امام هاتپ ثبت نام کرده اند، در نزدیکترین موسسه آموزش عالی به محل زندگی خود داده می شود.

آموزشگاه فنی و حرفه ای، که مهارت های کارآموزی را برای دانش آموزان ارائه می دهد ، مدرسه ای است که برای افرادی که دوره ابتدایی را به پایان رسانده اند ، آموزش حرفه ای از راه دور را ارائه می دهد. برای ثبت نام ، می توانید با مدرک دیپلم دبستان یا گواهی معادل سازی به نزدیکترین مرکز آموزش عمومی مراجعه کنید.

برای سوالات خود در مورد این پنج موسسه ارائه دهنده آموزش از راه دور می توانید با شماره ۷۴۱ وزارت آموزش و پرورش تماس بگیرید. برای ثبت نام ، مراحل انتخاب دوره و سایر جزئیات می توانید به آدرس های اینترنتی www.maol.meb.gov.tr و www.aol.meb.gov.tr مراجعه کنید.

دانش آموزانی که بتوانند با موفقیت در مدارس آموزش از راه دور؛ دبیرستان فنی آموزش از راه دور، مدارس امام هاتپ، را بگذرانند میتوانند گواهی دیپلم دریافت کنند. اگر شما یا فرزندان به دلایل مختلف نمی توانید تحصیلات متوسطه یا دبیرستان را به طور تمام وقت در یک موسسه آموزش ادامه دهید ، شما با تکمیل تحصیلات خود از راه دور از این موسسات و گواهی دیپلمی که دریافت خواهید کرد می توانید فرصتی برای ادامه تحصیل در مراکز آموزش عالی در ترکیه پیدا کنید.

اینکه فرزند شما در کدام کلاس ادامه تحصیل می دهد ، ارزیابی تعیین سطح می کنند. در نتیجه این ارزیابی ، می توانید فرزند خود را در مدرسه و کلاس تعیین شده ثبت نام کنید.

چنانچه تحصیلات متوسطه خود را به اتمام رسانده اید و بخواهید در یکی از دبیرستان های فنی و حرفه ای، علوم انسانی، مدارس امام هادیپ و هنرستان ادامه تحصیل بدهد بایستی آزمون (LGS) را سپری کنید. برای شرکت در این آزمون ، شما در زمان امتحان باید یک دانش آموز کلاس ۸ باشید.

برای مشکلاتی که ممکن است در ثبت نام دبیرستان با آن روبرو شوید می توانید به ادارات کل آموزش و پرورش استانی یا منطقه ای مراجعه کنید.

برای گرفتن مدرک دبیرستان یا مدرک معادل دبیرستان چه کاری باید انجام دهم؟

کسانی که تحصیلات خود را در دبیرستان وابسته به وزارت آموزش و پرورش با موفقیت به پایان می رسانند ، توسط مدرسه ای که فارغ التحصیل شده اند ، مدرک دبیرستان را دریافت می کنند.

اگر تحصیلات دبیرستان را در ترکیه نگذرانده اید و اگر این مدارک را مستند نکردید ، ابتدا باید در دبیرستان آموزش عالی ثبت نام کنید تا گواهینامه معادل سازی دبیرستان را دریافت کنید.

اگر سن تان زیر ۸۱ سال است ، می توانید به اداره آموزش و پرورش در منطقه خود بروید و برای ادامه تحصیلات دبیرستان و ثبت نام در دبیرستان ، در آزمون تعیین سطح شرکت کنید.

اگر شما بیش از ۸۱ سال سن دارید ، می توانید با مراجعه به مرکز آموزش عمومی که در آن زندگی می کنید ،، با ارائه مدارک دوره متوسطه مانند کارنامه ای که نشان دهنده تحصیلات قبلی می باشد، در دبیرستان آموزش عالی ثبت نام کنید.

اگر تحصیلات دبیرستان را در ترکیه نگذرانده اید ؛ و گواهی مبنی بر تحصیلات خود دارید، گواهی خود را معادل دیپلم دبیرستان در ترکیه جهت معادل سازی بایستی انجام دهید. برای این کار می توانید به وب سایت وزارت آموزش و پرورش <https://edenklik.meb.gov.tr/> یا به اداره آموزش و پرورش در استان یا منطقه محل زندگی خود مراجعه کنید.

آیا من یا فرزندم می توانیم تحصیلات دوره متوسطه و دبیرستان را به صورت آموزش از راه دور ثبت نام کنیم؟

تحصیلات دوره متوسطه و دبیرستان به صورت آموزش از راه دور توسط وزارت آموزش و پرورش در ترکیه برای افرادی که به دلایل مختلف قادر به ادامه تحصیل در مراکز آموزش عالی نیستند امکان پذیر می باشد. افراد تحت حمایت بین المللی نیز می توانند از این فرصت ها بهره مند شوند.

آدرس محل اقامت خود از اداره نفوس منطقه را بایستی ارائه دهید. اداره آموزش و پرورش منطقه فرزند شما را در مدرسه ای که نزدیکترین مدرسه به خانه شما است، ثبت نام می کند.

بسته به کلاسی که فرزند خود را در آن ثبت نام می کنید، ممکن است مدارک دیگری از شما درخواست شود. مهمترین آنها برگه هایی است که نشان می دهد فرزند شما قبلاً تا کلاس چندم تحصیل کرده است. اگر گواهی ای که نشانگر سطح تحصیلات قبلی فرزند خود را ندارید، کمیسیون آموزش منطقه ای که تحت اداره آموزش و پرورش استان یا منطقه ای ایجاد شده است، ارزیابی لازم را در مورد اینکه فرزند شما در کدام کلاس قرار می گیرد را انجام می دهد. کمیسیون آموزش منطقه ای سطح تحصیلات را بر مبنای مصاحبه یا آزمون شفاهی یا کتبی تعیین می کند و جهت جایگزینی و ادامه امکان تحصیل را با توجه به این ارزیابی انجام می دهد.

فرزندم را در مدرسه ثبت نام کردم. آیا او می تواند گواهی دیپلم بگیرد؟

دانش آموزانی که در مدارس دولتی تحصیل می کنند در صورت به جای آوردن و به اتمام رساندن دوره آموزشی به صورت موفق می توانند گواهی دیپلم دریافت کنند.

اما اگر فرزند شما به عنوان دانش آموز میهمان ثبت نام کند، ممکن است نتواند گواهی دیپلم دریافت کند. برای رو دررو نشدن با چنین مشکلی مهم است که شما در اسرع وقت ثبت نام حمایت بین المللی فرزند خود را کامل کرده و مدیریت مدرسه را در این مورد مطلع کنید.

آیا برای ثبت نام فرزندم در مدرسه دولتی باید هزینه ای پرداخت کنم؟

تحصیل و آموزش در مدارس دولتی رایگان است.

چگونه می توانم فرزندم را در دبیرستان ثبت نام کنم؟

نوجوانانی که ۸ سال تحصیلات دبستان و متوسطه خود را به پایان رساندند می توانند در ترکیه در دبیرستان تحصیل کنند. شما باید مدارکی که وضعیت تحصیلی قبلی فرزندتان را نشان می دهد برای ثبت نام در دبیرستان به اداره آموزش و پرورش منطقه ارائه دهید. اگر فرزند شما تحصیلات خود را در یک مرکز آموزش موقت که تحت وزارت آموزش و پرورش می باشد به پایان رسانده است، می توانید گواهی و یا مدارکی را که دریافت کرده در اینجا ارائه دهید.

اداره آموزش و پرورش پس از ارزیابی لازم به شما اطلاع می دهد که در کدام مدرسه می توانید فرزند خود را ثبت نام کنید. پس از این اطلاع، شما به همراه فرزند خود باید به مدرسه ای بروید که به شما اطلاع داده شده است. در ضمن، حتماً کارت شناسایی حمایت بین المللی فرزند خود را به همراه داشته باشید.

اگر گواهی در مورد وضعیت قبلی تحصیل فرزندتان وجود ندارد که بخواهید در دبیرستان ثبت نام کنید، باید این را به اداره آموزش و پرورش اطلاع دهید. در چنین مواردی، مقامات اداره ملی آموزش و پرورش منطقه برای تعیین

من به ترکیه پناه آوردم. آیا من یا فرزندم می توانیم از امکانات آموزشی در ترکیه بهره مند شویم؟

متقاضیان تحت حمایت بین المللی و دارندگان حمایت بین المللی در ترکیه، پس از تکمیل درخواست خود و تحویل آن به مقامات صالح برای حمایت بین المللی و با به جای آوردن تمامی مقررات مشخص شده، شما یا فرزند خود در مقطع ابتدایی، دبیرستان، دانشگاه، آموزش حرفه ای و آموزش زبان ترکی می توانید از حقوق و امکان های آموزشی در ترکیه بهره مند شوید.

چه کسانی می توانند از تحصیل در ترکیه بهره مند شود؟

در درجه اول برای استفاده از تمامی امکانات دارندگان حمایت بین المللی در ترکیه من جمله تحصیل، ابتدا بایستی درخواست حمایت بین المللی خود را تکمیل کنید. بسیار مهم است که شما هم در اسرع وقت جهت ثبت نام حمایت بین المللی خود و هم ثبت نام فرزند خود که حاوی شماره شناسایی خارجی است که با ۹۹ شروع می شود که از طرف اداره مهاجرت داده شده است اقدام کنید تا بدون محدودیت از فرصت های آموزشی بهره مند شوید. این شماره شناسایی خارجی برای دسترسی به تمام مراحل آموزش، دوره های زبان ترکی و فرصت های آموزش حرفه ای مورد نیاز است.

افراد بالغ و بزرگسال برای بهره مندی از فرصت های مختلف آموزشی فراهم شده، باید ثبت نام حمایت بین المللی را تکمیل کرده باشند.

من هم ثبت نام حمایت بین المللی خودم و هم فرزندم را انجام داده ام. فرزندانم را به کدام مدرسه می توانم بفرستم؟

طبق قوانین موجود در ترکیه، استفاده از آموزش، حق اساسی برای همه کودکان، از جمله کودکان تحت حمایت بین المللی در ترکیه وجود دارد. بنابراین، می توانید فرزند خود را در مدارس دولتی ثبت نام کنید.

آموزش اساسی در مدارس دولتی یک دوره ۲۱ ساله است که شامل سه سطح مختلف می باشد. در این سیستم، مدارس ابتدایی ۴ ساله است (کلاس های ۱، ۲، ۳ و ۴)، سطح دوم، ۴ سال متوسطه (کلاس های ۵، ۶، ۷ و ۸) و سطح سوم، دبیرستان ۴ سال است (کلاس ۹، ۱۰، ۱۱، ۱۲). آموزش در مدارس دولتی به زبان ترکی است.

اگر می خواهید اطلاعات دقیق تری در مورد اینکه در چه مدرسه ای باید فرزند خود را ثبت نام کنید به دست آورید، می توانید به اداره آموزش و پرورش در استان یا منطقه محل زندگی خود مراجعه کنید.

چگونه می توانم فرزندم را در مدرسه ثبت نام کنم؟

برای ثبت نام در مدرسه فرزند خود، ابتدا باید به اداره آموزش و پرورش منطقه در محل خود بروید و کارت شناسایی حمایت بین المللی متعلق به خود و فرزندان را که حاوی شماره شناسایی خارجی است که با ۹۹ شروع می شود ارائه دهید. از آنجا که ثبت نام مدارس بر اساس آدرس محل اقامت شما انجام می شود، در طی مراحل ثبت نام برگه

این منبع توسط سازمان حقوق پناهندگان ترکیه در قالب پروژه ای با همکاری شبکه همبستگی پناهندگان مستقر در ایالات متحده امریکا (RSN) فراهم شده است. اطلاعات موجود در این منبع فقط برای مقاصد اطلاعاتی می باشد.



Mülteci Hakları
Merkezi



Refugee Solidarity
Network

حق آموزش

برای اشخاص درخواست کننده و دارنده
حمایت بین المللی در ترکیه

پرسش و پاسخ

Mülteci
Hakları
Merkezi

Refugee
Rights
Turkey

**ULUSLARARASI KORUMA ALTINDAKİ
KİŞİLER İÇİN EĞİTİM HAKKI**

جولای 2021

FARŞÇA